

сти возраст, социальную среду, образование, особенности психики, а также пол обучаемого. Преподаватель принимает своих студентов такими, какими они есть, но в дальнейшем он может построить работу над новой лексикой таким образом, чтобы объем семантического поля увеличился качественно и количественно не только на иностранном, но и на родном языке.

Для этого необходимо реализовать следующие субъективные факторы, расширяющие семантическое поле. Во-первых, слово надо вводить в определенном контексте, что способствует формированию первичного поля, определенного словесного окружения, а значит, и ассоциаций; чем обширнее ассоциативные связи слова, тем выше процент запоминания и разнообразнее контекст употребления слова. А А. Леонтьев в своих психосемантических исследованиях доказал, что характер речевой установки способен в корне изменить характер и объем семантического поля (Леонтьев, 2003). Таким образом, следующим фактором, влияющим на положительную динамику семантического поля, можно считать проблемный характер речевой установки. Речевая установка может сузить высказывание до односложного ответа, и она же в состоянии объединить смежные семантические поля в обобщенное семантическое поле и обеспечить творческий отбор всей ранее изученной лексики применительно к новой речевой задаче. Отсюда, чем выше уровень проблемности, тем интереснее задания и вариативнее ответы. Обеспечение постоянной актуализации выученной лексики является тем последним фактором, который обеспечивает увеличение семантического поля. Следовательно, формирование разветвленного и устойчивого семантического поля значительно повышает как образность речи, так и ее мотивированность.

Литература

- Леонтьев А А Язык, речь, речевая деятельность – М Изд-во «Едиториал УРСС», 2003
- Миньяр-Белоручев Р К Общая теория перевода и устный перевод М Воениздат, 1980
- Рогова Г В Методика обучения английскому языку – М Просвещение, 1991

Ж.М. Лагоденко
г. Белгород, БелГУ

Организация и проведение образного анализа иноязычного художественного произведения

Роль художественного текста, составляющего основу обучения чтению, особенно возрастает в процессе целенаправленной организации и прежде всего в условиях применения образного анализа.

Необходимость обучения собственно читательским умениям и навыкам, на наш взгляд, может служить прочной основой для выработки и фор-

мирования остальных языковых и речевых умений и навыков студентов в процессе овладения одним или двумя иностранными языками. При отсутствии естественного иноязычного окружения чтение художественной прозы зарубежных авторов представляет богатый материал для анализов и тренировок в освоении фонеморфологических и синтаксических явлений изучаемого языка и, что особенно важно, оно – именно тот единственный источник, та питательная среда, которые помогают в формировании словарного запаса, учат правильному словоупотреблению, а своим многообразным и своеобразным содержанием книги неизмеримо расширяют возможности для всякого рода обсуждений и дискуссий на изучаемом языке.

Мы не будем останавливаться на недостатках подготовки студентов как читателей. Речь пойдет об организации и проведении образного анализа иноязычного художественного произведения, опирающегося на такие кардинальные понятия, как «образ автора» и художественность, условия коммуникации, читательская культура и психология и т.д.

«Образ автора» – важнейшее звено образного анализа – был впервые исследован академиком В.В. Виноградовым. Под этим термином понимают обычно следующее: «образ автора» определяется совокупностью всех личных качеств человека, его идейно-эстетическими и нравственными взглядами, его психикой, темпераментом, образованностью, культурой. В соответствии с ними автор подбирает не только те или иные предметы и явления действительности, но и форму рассказа о них. Весьма существенным оказывается то, что изображается, и то, как изображается. В различных отношениях и связях между предметами изображения как внутри данной эстетической реальности, так и в связи со всеми внешними контекстами открываются всегда новые для читателя оттенки и нюансы окружающего его мира. Различные внутренние движения – горе ли, возмущение, грусть, глубокая печаль – воспроизводятся с помощью особого лексического и интонационного построения. Стилистая окраска в каждом случае меняется как с появлением новых действующих лиц, так и при изображении одного и того же лица в различных обстоятельствах.

Как известно, задачей образного анализа считается развитие основных читательских способностей студентов с тем, чтобы они испытывали эстетическое наслаждение при чтении подлинно художественного произведения и смогли бы правильно оценивать его идейно-художественные достоинства и недостатки, а также переживали бы иллюзию непосредственного восприятия действительности, изображенной автором. Этот анализ призван обучить студентов восприятию и обсуждению иноязычного произведения художественной прозы как целостного образования, все элементы которого органически слитны и необходимы (в произведении нет ничего лишнего, нужны все детали), но эти элементы важны не сами по себе, а по их роли, по их функции в художественной целостности произведения.

Образный анализ осуществляется в основном при помощи воссоздания художественных образов произведения в ходе его поэтапного чтения и обсу-

ждения. Читатель как бы проделывает тот же путь авторских исканий, но с четко определенных позиций:

1) с точки зрения персонажа (сопереживания с героем и содействие ему – объективный путь);

2) с точки зрения своего, читательского, опыта переживаний, «опыта быстротекущей жизни» (субъективный путь);

3) с точки зрения «образа автора» – позиции, которая как бы сближает оба вышеназванных способа восприятия и обсуждения персонажей.

Названные три позиции эффективно работают в практике обучения иностранным языкам, хотя они еще до сих пор не нашли в науке однозначной интерпретации. Дело в том, что исследователи все еще пользуются такими общими критериями, как образность, правдивость, эмоциональность, новизна, оригинальность, выразительность и др., которыми не так-то просто оперировать и которые всегда допускают известный субъективизм. При обсуждении иноязычного художественного произведения в учебных целях этот субъективизм не столь опасен, более того, он даже полезен, поскольку всегда дает пищу для размышлений и дискуссий на изучаемом языке.

Вкратце охарактеризовав некоторые особенности художественного произведения и один из возможных путей его восприятия и обсуждения – образный анализ, – мы попытаемся теперь обратиться к конкретному произведению художественной прозы и рассказать о содержании и цикле работы студентов над ним, проводимой нами на протяжении многих лет.

Для чтения и обсуждения мы избрали предусмотренный программой роман У.С. Моэма «Луна и грош» – одно из лучших произведений английской литературы.

В этом романе предметом изображения стали, с одной стороны, гениальный художник и английское (и шире: европейское) мещанство, одерживающее победу над передовыми общественными силами и их идеалами, и, с другой стороны – трудовой народ, несмотря на свою тяжелую жизнь, утверждающий в общении между людьми высокие нравственные принципы добра и справедливости. Из этого точно найденного противоречия образ гениального художника вырастает в характер, а характер, многократно отражаясь через другие характеры, персонажи и обстоятельства, разрастается в целостное художественное произведение – в роман о гениальном художнике и его борьбе за новую живопись.

Придавая роману форму повествования о реальном художнике, У.С. Моэм снабжает его сносками из книг и дискуссионных материалов о якобы действительно жившем когда-то художнике. Кроме того, автор поручает все повествование рассказчику, чтобы, во-первых, оживить это повествование непосредственным общением последнего с художником или с теми, кто знал этого художника лично; во-вторых, сказать больше и иначе, чем ему, автору, принадлежащему к определенной среде и мировоззрению, представлялось бы возможным высказаться.

Исходя из вышеизложенных положений и идейно-художественного содержания романа в целом, мы сформулировали следующие темы, подлежащие обсуждению в аудитории

- 1) жизнь и творчество У.С. Моэма (автобиографические элементы в романе и проявление социально-эстетических взглядов его автора);
- 2) художественные приемы и язык У.С. Моэма,
- 3) образ рассказчика; его подход к литературе, искусству, к изображаемым событиям и персонажам (становление писателя – реалиста);
- 4) жизнь и художественные устремления Ч. Стрикленда (судьба гениального художника),
- 5) Ч. Стрикленд как теоретик и как художник (анализ его эстетических взглядов и его картин, нашедших изображение в романе),
- 6) жизнь и творчество Д. Стрева (крах Д. Стрева – художника – жертвы мещанских вкусов; торжество Д. Стрева – человека, носителя лучших черт трудового народа),
- 7) образы простых людей;
- 8) жизнь и трагедия Бланш;
- 9) Эми Стрикленд – типичный представитель английского мещанства,
- 10) представители английского и европейского мещанства.

Работа студентов над книгой образует цикл, состоящий из 12 недель, по 2 часа в неделю, т.е. всего 24 часа практических занятий в аудитории. Из них 2 часа отводятся на инструктивную беседу, где студентам сообщаются задачи и содержание работы, в том числе теория и методика образного анализа, распределяются темы. По своей теме каждый студент должен вычитать не только идейно-художественное содержание, но и те нужные и единственно верные слова и обороты речи, которыми пользуется автор для раскрытия этого содержания.

Как показывает опыт, применение образного анализа не только расширяет общий кругозор и словарный запас студентов, но и значительно углубляет такие их умения, как беспереводное понимание и логически последовательное и интенсивное обсуждение, приводящее к выработке приемов и навыков содержательной и грамотной устной речи.

Е.В. Линченко
г. Белгород, БелГУ

Специфические особенности обучения устному иностранному общению на английском языке как втором иностранном

В процессе овладения студентами общением на английском языке как втором иностранном в условиях языкового факультета необходимо учитывать специфику обучения билингвов третьему языку. Трилингвизм или триглоссия (родной, первый и второй иностранные языки) – объективная реаль-